



UNITED STATES PATENT AND TRADEMARK OFFICE

UNITED STATES DEPARTMENT OF COMMERCE
United States Patent and Trademark Office
Address: COMMISSIONER FOR PATENTS
P.O. Box 1450
Alexandria, Virginia 22313-1450
www.uspto.gov

APPLICATION NO.	FILING DATE	FIRST NAMED INVENTOR	ATTORNEY DOCKET NO.	CONFIRMATION NO.
09/752,465	01/03/2001	Satoshi Kasai	1046.1230(JDH)	1566

21171 7590 07/25/2006

STAAS & HALSEY LLP
SUITE 700
1201 NEW YORK AVENUE, N.W.
WASHINGTON, DC 20005

EXAMINER

ABEBE, DANIEL DEMELASH

ART UNIT PAPER NUMBER

2626

DATE MAILED: 07/25/2006

Please find below and/or attached an Office communication concerning this application or proceeding.

Office Action Summary

Application No.

09/752,465

Applicant(s)

KASAI ET AL.

Examiner

Daniel D. Abebe

Art Unit

2655

-- The MAILING DATE of this communication appears on the cover sheet with the correspondence address --
Period for Reply

A SHORTENED STATUTORY PERIOD FOR REPLY IS SET TO EXPIRE 3 MONTH(S) OR THIRTY (30) DAYS, WHICHEVER IS LONGER, FROM THE MAILING DATE OF THIS COMMUNICATION.

- Extensions of time may be available under the provisions of 37 CFR 1.136(a). In no event, however, may a reply be timely filed after SIX (6) MONTHS from the mailing date of this communication.
- If NO period for reply is specified above, the maximum statutory period will apply and will expire SIX (6) MONTHS from the mailing date of this communication.
- Failure to reply within the set or extended period for reply will, by statute, cause the application to become ABANDONED (35 U.S.C. § 133). Any reply received by the Office later than three months after the mailing date of this communication, even if timely filed, may reduce any earned patent term adjustment. See 37 CFR 1.704(b).

Status

- 1) ☐ Responsive to communication(s) filed on ____.
- 2a) ☐ This action is **FINAL**. 2b) ☒ This action is non-final.
- 3) ☐ Since this application is in condition for allowance except for formal matters, prosecution as to the merits is closed in accordance with the practice under *Ex parte Quayle*, 1935 C.D. 11, 453 O.G. 213.

Disposition of Claims

- 4) ☒ Claim(s) 9,10,12,33,40 and 42 is/are pending in the application.
4a) Of the above claim(s) ____ is/are withdrawn from consideration.
- 5) ☒ Claim(s) 9,10 and 12 is/are allowed.
- 6) ☒ Claim(s) 33,40 and 42 is/are rejected.
- 7) ☐ Claim(s) ____ is/are objected to.
- 8) ☐ Claim(s) ____ are subject to restriction and/or election requirement.

Application Papers

- 9) ☐ The specification is objected to by the Examiner.
- 10) ☐ The drawing(s) filed on ____ is/are: a) ☐ accepted or b) ☐ objected to by the Examiner.
Applicant may not request that any objection to the drawing(s) be held in abeyance. See 37 CFR 1.85(a).
Replacement drawing sheet(s) including the correction is required if the drawing(s) is objected to. See 37 CFR 1.121(d).
- 11) ☐ The oath or declaration is objected to by the Examiner. Note the attached Office Action or form PTO-152.

Priority under 35 U.S.C. § 119

- 12) ☐ Acknowledgment is made of a claim for foreign priority under 35 U.S.C. § 119(a)-(d) or (f).
a) ☐ All b) ☐ Some * c) ☐ None of:
- ☐ Certified copies of the priority documents have been received.
 - ☐ Certified copies of the priority documents have been received in Application No. ____.
 - ☐ Copies of the certified copies of the priority documents have been received in this National Stage application from the International Bureau (PCT Rule 17.2(a)).
- * See the attached detailed Office action for a list of the certified copies not received.

Attachment(s)

- 1) ☒ Notice of References Cited (PTO-892)
- 2) ☐ Notice of Draftsperson's Patent Drawing Review (PTO-948)
- 3) ☐ Information Disclosure Statement(s) (PTO-1449 or PTO/SB/08)
Paper No(s)/Mail Date ____.
- 4) ☐ Interview Summary (PTO-413)
Paper No(s)/Mail Date ____.
- 5) ☐ Notice of Informal Patent Application (PTO-152)
- 6) ☐ Other: ____.

Claim Rejections - 35 USC § 103

The following is a quotation of 35 U.S.C. 103(a) which forms the basis for all obviousness rejections set forth in this Office action:

(a) A patent may not be obtained though the invention is not identically disclosed or described as set forth in section 102 of this title, if the differences between the subject matter sought to be patented and the prior art are such that the subject matter as a whole would have been obvious at the time the invention was made to a person having ordinary skill in the art to which said subject matter pertains. Patentability shall not be negated by the manner in which the invention was made.

Claims 33 and 40 are rejected under 35 U.S.C. 103(a) as being unpatentable over Takeda et al. (5,349,368) in view of Kobayakawa et al. (6,119,078).

As to claim 40, Takeda teaches a method to be performed by a computer, the method comprising the steps of:

Editing a text document that include display information; and

Where predetermined portion or the entire document is translated into to a target language document (Fig.1; Fig.7; Col.2, line 55-Col.3, line 28).

Takeda doesn't teach a client-server environment where translated or original documents are transmitted as claimed. Kobayakawa teaches a translation engine (Fig.2) for receiving and transmitting translated text information to and from a server. It would have been obvious to one of ordinary skill in the art to combine the two arts in order to provide the translation service to multiple users.

Claim 33 is analogous to claim 40 and is rejected for the foregoing reasons by Takeda and in view of Kobayakawa.

Claim Rejections - 35 USC § 102

The following is a quotation of the appropriate paragraphs of 35 U.S.C. 102 that form the basis for the rejections under this section made in this Office action:

A person shall be entitled to a patent unless –

(e) the invention was described in (1) an application for patent, published under section 122(b), by another filed in the United States before the invention by the applicant for patent or (2) a patent granted on an application for patent by another filed in the United States before the invention by the applicant for patent, except that an international application filed under the treaty defined in section 351(a) shall have the effects for purposes of this subsection of an application filed in the United States only if the international application designated the United States and was published under Article 21(2) of such treaty in the English language.

Claim 42 is rejected under 35 U.S.C. 102(e) as being anticipated by Kobayakawa et al. (6,119,078).

As to claim 42, Kobayakawa teaches a method of translating text into specified language by receiving a web page, determining the language and the environment to be translated for the user inquiry and sending the document in both the translated and the original language (Col.3, lines 15-48; Fig.7).

Allowable Subject Matter

Claims 9, 10 and 12 are allowed.

Response to Arguments

Applicant's arguments with respect to claims 33, 40 and 42 have been considered but are moot in view of the new ground(s) of rejection.

Any inquiry concerning this communication or earlier communications from the examiner should be directed to Daniel D. Abebe whose telephone number is 571-272-7615. The examiner can normally be reached on monday-friday.

If attempts to reach the examiner by telephone are unsuccessful, the examiner's supervisor, David Hudspeth can be reached on 571-272-7843. The fax phone number for the organization where this application or proceeding is assigned is 571-273-8300.

Information regarding the status of an application may be obtained from the Patent Application Information Retrieval (PAIR) system. Status information for published applications may be obtained from either Private PAIR or Public PAIR. Status information for unpublished applications is available through Private PAIR only. For more information about the PAIR system, see <http://pair-direct.uspto.gov>. Should you have questions on access to the Private PAIR system, contact the Electronic Business Center (EBC) at 866-217-9197 (toll-free). If you would like assistance from a USPTO Customer Service Representative or access to the automated information system, call 800-786-9199 (IN USA OR CANADA) or 571-272-1000.

Daniel Abebe Primary Examiner A.U. 2655



July 18, 2006